

**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe****Procedura aperta
con modalità telematica**

AOV/SUA L 04/2020

NUOVO EDIFICIO POLIFUNZIONALE TERMENO
NEUBAU MEHRZWECKGEBÄUDE TRAMIN

CIG: 8275682CD1

Chiarimenti, rettifiche, integrazioni - Klarstellungen, Richtigstellungen und Ergänzungen

Comunicazione n. 9	Mitteilung Nr. 9
15.06.2020	
<p>A seguito della rettifica del 08.06.2020, gli operatori economici sono invitati ad adottare le seguenti misure, a seconda dei casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le offerte in preparazione devono essere cancellate e ripresentate; - Le offerte già presentate devono essere ritirate, cancellate e poi ripresentate. 	<p>Aufgrund der Richtigstellung vom 08.06.2020 werden die Wirtschaftsteilnehmer, je nach Bedarf, zu folgenden Schritten aufgefordert:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Angebote, welche in Ausarbeitung sind, müssen gelöscht und neu eingereicht werden; - bereits eingereichte Angebote müssen zurückgezogen, gelöscht und im Anschluss neu eingereicht werden.
Comunicazione n. 8 - RETTIFICA	Mitteilung Nr. 8 - RICHTIGSTELLUNG
08.06.2020	
<p>Aufgrund der neuen Bestimmungen im Bereich Maßnahmen zur Begrenzung der Ansteckung auf der Baustelle mussten der Sicherheits- und Koordinationsplan und die zugehörige Dokumentation (im Anhang) angepasst werden.</p> <p>Die aktualisierten Beträge sind den geänderten Ausschreibungsbedingungen und Anhang C1 (Formular Angebot nach Einheitspreisen) (im Anhang) zu entnehmen.</p>	<p>A causa delle nuove normative in materia di misure per limitare il contagio in cantiere, è stato necessario adeguare il piano di sicurezza e di coordinamento e la documentazione correlata (in allegato).</p> <p>Per gli importi aggiornati si veda il disciplinare di gara e l'Allegato C1 (modulo offerta prezzi unitari) rettificati (in allegato)</p>
Comunicazione n. 7 - PROROGA	Mitteilung Nr. 7 - AUFSCHUB
28.05.2020	
<p>Aufgrund der neuen Bestimmungen im Bereich Maßnahmen zur Begrenzung der Ansteckung auf der Baustelle ist es notwendig den Sicherheits- und Koordinierungsplan entsprechend anzupassen.</p>	<p>A causa delle nuove normative in materia di misure per limitare il contagio in cantiere, è necessario adeguare il piano di sicurezza e di coordinamento.</p>



Da der Termin für die Angebotsstellung am 04.06.2020 um 12:00 Uhr ausläuft und die angepasste Dokumentation, erst nach dem 08.06.2020, den Wirtschaftsteilnehmern über das Portal übermittelt werden kann,

Dato che il termine per la consegna delle offerte scadrà il 04.06.2020 alle ore 12:00 e la documentazione aggiornata potrà essere trasmessa agli operatori economici tramite il portale solo dopo il 08.06.2020,

wird vorab folgender neuer Abgabetermin festgelegt:

viene stabilito il seguente nuovo termine di presentazione dell'offerta:

23.06.2020, ore 12.00 Uhr

Datum, Zeit, und Ort der Angebotsöffnung:

Ora, data e luogo di apertura dell'offerta:

24.06.2020 ore 9.00 Uhr

Comunicazione n. 6 - CHIARIMENTO

Mitteilung Nr. 6 - KLARSTELLUNG

25.05.2020

Con il comunicato del Presidente di ANAC del 20 maggio 2020 è stato chiarito che a decorrere dal 19 maggio 2020 e fino al 31 dicembre 2020 è sospeso l'obbligo del versamento del contributo CIG per le procedure di gara.

Mit der Mitteilung des Präsidenten der ANAC vom 20. Mai 2020 wurde klargestellt, dass vom 19. Mai 2020 bis zum 31. Dezember 2020 die Verpflichtung zur Einzahlung des CIG-Beitrags für Ausschreibungsverfahren ausgesetzt wird.

La presente gara è stata pubblicata prima del 19 maggio 2020, quindi la contribuzione è dovuta a pena di esclusione.

Diese Ausschreibung wurde vor dem 19. Mai 2020 veröffentlicht, so dass der Beitrag bei sonstigem Ausschluss fällig ist.

Comunicazione n. 5 - CHIARIMENTO

Mitteilung Nr. 5 - KLARSTELLUNG

19.05.2020

Domanda:

Criterio 02.01 - Cronoprogramma:

In questo criterio viene tra l'altro valutata la "riduzione del tempo di esecuzione complessivo fino al 10% rispetto al programma lavori indicato nel piano della sicurezza". Chiediamo di comunicarci quale sia il numero di giorni solari da considerare come base per il calcolo della riduzione percentuale. Sono questi i 468 giorni solari, previsti dal cronoprogramma lavori del PSC per i lavori edili o i 546 giorni che considerano anche "lavori supplementari arredamento"? Ci pare inoltre che la differenza tra questi due periodi (546-468=78 giorni solari) non possa essere modificata visto che l'arredamento non fa parte di questo appalto - questo è corretto?

Inoltre facciamo presente che nel capitolato speciale (443 giorni solari) e nel bando (645 giorni solari) sono indicati ancora altri periodi.

Quale periodo vale per il criterio di valutazione 02.01?

Quali giorni solari valgono per la stipula del contratto?

Frage:

Kriterium 02.01 Terminplan:

Unter anderem wird bei diesem Kriterium die „Reduzierung der gesamten Bauzeit um maximal 10% gegenüber dem Terminplan des Sicherheits- und Koordinierungsplanes“ bewertet. Wir bitten um Mitteilung, welche Anzahl an Kalendertagen als Basis für die Berechnung der prozentuellen Reduzierung verwendet wird. Sind dies die 468 Kalendertage, welche im Terminplan des SKP für die Baumeisterarbeiten vorgesehen werden oder die 546 Tage, welche zusätzlich „Ergänzungen Einrichtung“ berücksichtigen? Wir gehen zudem davon aus, dass der Unterschied zw. diesen beiden Zeiträumen (546-468=78 Kalendertage) nicht geändert werden darf, da die Einrichtungen nicht Teil dieser Ausschreibung sind – ist das korrekt? Weiters weisen wir darauf hin, dass in den besonderen Vergabebedingungen (443 Kalendertage) sowie in der Auftragsbekanntmachung (645 Kalendertage) wieder andere Zeiträume angegeben sind.

Welcher Zeitraum gilt für das Bewertungskriterium 02.01?

Welche Kalendertage gelten für den Vertragsabschluss?



<p>Risposta:</p> <p>Per il criterio di valutazione 02.01 vale il periodo di 546 giorni (definito nel capitolato come "tempo utile per l'ultimazione di tutti i lavori"). Le prestazioni non comprese in questo appalto (p.es. arredamento, ma anche lavori da elettricista ecc.) vanno tenuti presente nella rielaborazione del cronoprogramma lavori e anche per questi lavori può essere prevista la stessa riduzione dei tempi che viene offerta per i lavori edili. Per la stipula del contratto valgono i giorni solari offerti. Si chiarisce che sia nel capitolato speciale d'appalto che nel bando di gara sono è indicato il periodo di 546 giorni.</p>	<p>Antwort:</p> <p>Für das Bewertungskriterium 02.01 gilt der Zeitraum von 546 Tagen (in den Vertragsbedingungen als "Frist für die Fertigstellung aller Arbeiten" definiert). Die Leistungen die nicht Gegenstand dieser Ausschreibung sind (wie z.B. Einrichtung, aber auch Elektroarbeiten usw.), sind bei der Neuerstellung des Terminplans zu berücksichtigen, wobei auch für diese Arbeiten dieselbe Reduzierung, die für die Bauarbeiten angeboten wird, angewandt werden kann. Für den Vertragsabschluss gelten die angebotenen Kalendertage. Es wird klargestellt, dass sowohl in den besonderen Vertragsbedingungen als auch in der Bekanntmachung die Frist von 546 Tagen angegeben ist.</p>
---	--

Distinti saluti.
La Stazione Appaltante
Il Responsabile Unico del Procedimento

Mit freundlichen Grüßen
Die Vergabestelle
Der Einzige Verfahrensverantwortliche

Comunicazione n. 4 - CHIARIMENTO

Mitteilung Nr. 4 - KLARSTELLUNG

08.05.2020

<p>Domanda:</p> <p>Le opere da pittore e le opere da costruttore a secco saranno appaltate separatamente?</p>	<p>Frage:</p> <p>Werden die Maler- und Trockenbauarbeiten noch separat ausgeschrieben?</p>
<p>Risposta:</p> <p>Le opere da pittore e le opere da costruttore a secco <u>non</u> saranno appaltate separatamente, essi fanno parte del presente appalto - vedasi elenco prestazioni testo esteso posizioni 04.01 e 04.05.</p>	<p>Antwort:</p> <p>Die Maler- und Trockenbauarbeiten werden nicht getrennt ausgeschrieben, sie sind Teil dieser Ausschreibung – siehe Leistungsverzeichnis Langtext Positionen 04.01 und 04.05.</p>

Distinti saluti.
La Stazione Appaltante
Il Responsabile Unico del Procedimento

Mit freundlichen Grüßen
Die Vergabestelle
Der Einzige Verfahrensverantwortliche

Comunicazione n. 3 - CHIARIMENTO

Mitteilung Nr. 3 - KLARSTELLUNG

05.05.2020

<p>Domanda:</p> <p>Criterio di valutazione "04 - prodotti": nel fascicolo di qualità è indicato per la posizione "<i>portoni a libro capannone mezzì</i>" che verranno valutati "<i>il miglioramento dei valori minimi, la eventuale presentazione di una garanzia e la durata della stessa, l'esecuzione migliore di dettagli</i>". Per le altre tre posizioni verrà invece valutato, secondo il fascicolo di qualità, solo "<i>il miglioramento dei valori minimi</i>". Chiediamo dunque conferma che per le voci "<i>rivestimento di facciata in lastre di alluminio</i>", "<i>vetrata a montanti e traversi</i>", nonché "<i>porta antincendio in legno</i>" viene valutato solo il miglioramento dei valori minimi e che i</p>	<p>Frage:</p> <p>Bewertungspunkt „04 – Produkte“: im Qualitätsfaszikel wird bei der Position „<i>Faltore Fahrzeughalle</i>“ festgehalten, dass „<i>die Verbesserung der Mindestanforderungen, die eventuelle Gewährung einer Garantie und deren Dauer, die höherwertige Ausbildung der Details</i>“ bewertet werden. Hingegen werden lt. Q-Faszikel bei den restlichen drei Produkten lediglich die „<i>Verbesserung der Mindestanforderungen des angebotenen Produktes</i>“ bewertet. Wir bitten deshalb um Bestätigung, dass bei den Positionen „<i>Fassadenverkleidung mit Aluminiumplatten</i>“, „<i>Pfosten Riegel Verglasung</i>“, sowie „<i>Brandschutztür in</i></p>
--	---



<p>disegni di dettaglio di maggiore qualità o altri miglioramenti non verranno valutati? O verranno valutati anche disegni di dettaglio e miglioramenti ivi compresi?</p>	<p><i>Holz</i>“ nur Verbesserungen hinsichtlich der Mindestanforderungen bewertet werden und dass deshalb hochwertigere Detailzeichnungen und anderweitige Verbesserungen nicht berücksichtigt werden? Oder werden auch Detailzeichnungen und darin enthaltene Verbesserungen bewertet?</p>
<p>Risposta:</p> <p>Si conferma che per il sottocriterio 04.01 verranno valutati <i>"il miglioramento dei valori minimi, la eventuale presentazione di una garanzia e la durata della stessa, l'esecuzione migliore di dettagli"</i>; per i sottocriteri 04.02, 04.03 e 04.04 verrà invece solo valutato <i>"il miglioramento dei valori minimi"</i> sulla base dei documenti richiesti nel fascicolo di qualità (schede, disegno del sistema risp. disegno di dettaglio del telaio, certificati).</p>	<p>Antwort:</p> <p>Es wird bestätigt, dass beim Unterkriterium 04.01 <i>„die Verbesserung der Mindestanforderungen, die eventuelle Gewährung einer Garantie und deren Dauer, die höherwertige Ausbildung der Details“</i> bewertet werden; bei den Unterkriterien 04.02, 04.03 und 04.04 hingegen nur die <i>„Verbesserung der Mindestanforderungen des angebotenen Produktes“</i> auf der Basis der im Qualitätsfaszikel geforderten Dokumente (Datenblätter, Systemzeichnung bzw. Stockdetailzeichnung, Zertifikate) bewertet wird.</p>

Distinti saluti.
La Stazione Appaltante
Il Responsabile Unico del Procedimento

Mit freundlichen Grüßen
Die Vergabestelle
Der Einzige Verfahrensverantwortliche

Comunicazione n. 2 - RETTIFICA

Mitteilung Nr. 2 - RICHTIGSTELLUNG

24.04.2020

<p>Nel capitolato speciale d'appalto e nel disciplinare di gara sono stati indicati per errore degli importi non corretti di alcune categorie SOA.</p> <p>In allegato alla presente comunicazione il capitolato speciale d'appalto e il disciplinare di gara corretti.</p>	<p>In den besonderen Vertragsbedingungen und in den Ausschreibungsbedingungen wurden für bestimmte SOA-Kategorien nicht korrekte Beträge angegeben.</p> <p>Beigefügt dieser Mitteilung sind die korrigierten besonderen Vertragsbedingungen und die Ausschreibungsbedingungen.</p>
--	--

Distinti saluti.
La Stazione Appaltante
Il Responsabile Unico del Procedimento

Mit freundlichen Grüßen
Die Vergabestelle
Der Einzige Verfahrensverantwortliche

Comunicazione n. 1 - CHIARIMENTO

Mitteilung Nr. 1 - KLARSTELLUNG

24.04.2020

<p>Domanda: L'appalto prevede lavori di tappezzeria?</p>	<p>Frage: Umfasst der Vertrag auch Tapezierarbeiten?</p>
<p>Risposta: Se con lavori di tappezzeria si intende fornitura/montaggio di stoffe o imbottitura di mobili ecc. allora il progetto di questi lavori non li comprende. L'appalto riguarda lavori edili e non lavori di arredamento.</p> <p>Se con lavori di tappezzeria si intende fornitura/montaggio di schermatura solare allora bisogna consultare l'elenco delle prestazioni – voci 09.04 e seguenti.</p>	<p>Antwort: Wenn mit Tapezierarbeiten Lieferung und Einbau von Stoffen oder Polsterung von Möbeln gemeint ist, dann sind solche Arbeiten nicht Teil dieser Ausschreibung. Die Ausschreibung betrifft Bauarbeiten nicht Einrichtung.</p> <p>Wenn mit Tapezierarbeiten Lieferung und Einbau von Sonnenschutz gemeint ist, dann siehe im Leistungsverzeichnis die Positionen 09.04 ff.</p>



Distinti saluti.
La Stazione Appaltante
Il Responsabile Unico del Procedimento

Mit freundlichen Grüßen
Die Vergabestelle
Der Einzige Verfahrensverantwortliche